

La petite fabrique de photographie

1. *Éléments pour une alphabétisation du regard*

2. *Regards et paroles d'apprenants*



"Images can foster the worse and the better. It can confine us in stereotype representations as it can stimulate our inventiveness and understanding of the world and of others."

This double piece of work invites us to such deconstruction / reconstruction operations, the first theoretical and technical, the second reflecting the work and findings of the workshop participants.

The first volume, *Éléments pour une alphabétisation du regard*, is mainly intended for trainers and proposes, on the one hand, some thoughts on the experience of the photographer's eye and the analy-

sis of the meaning of images, and, on the other hand, a technical approach of photography. The latter does not only involve the use of ready-made cameras or services, but also the manufacturing craftsmanship of such devices and different printing techniques.

The second volume, *Regards et paroles d'apprenants*, is the result of photo-writing workshops held during exchange visits in Rome and Budapest. Although the aim was to help each participant to discover the other's town, these workshops were also the opportunity for the 'natives' to discover their own town with new eyes.

Photos and logbook extracts convey the pleasure of such discoveries and the interest of such cross-cutting views.

Quite rich material for trainers and learners who wish to tackle other ways of reading and writing the world.



PROJECT: Photographie, citoyenneté et éducation des adultes en Europe (1999-2000)
70969-CP-1-1999-1-BE-ADULT EDUC-ADU

AUTHORS: Bénédicte MEIERS and the project partners

LANGUAGE: French

MEDIUM AND PUBLISHING: 2 illustrated volumes (109 p. et 83 p.), 2002 - Nicéphore, Bruxelles

DISSEMINATION: *Nicéphore* (BE) or *Centre de documentation - Collectif Alpha* (BE)

La petite fabrique de photographie

1. *Éléments pour une alphabétisation du regard*

2. *Regards et paroles d'apprenants*



“L'image est capable du pire et du meilleur. Elle peut nous enfermer dans des représentations stéréotypées comme elle peut engager notre capacité d'invention et de compréhension du monde et des autres.”

C'est à ces opérations de déconstruction/reconstruction que nous invite ce double ouvrage, l'un théorique et technique, l'autre reflétant le travail et les découvertes des participants aux ateliers.

Le premier volume, *Eléments pour une alphabétisation du regard*, qui s'adresse en premier lieu aux animateurs, propose, d'une part, une série de ré-

flexions sur l'expérience du regard photographique et l'analyse du sens de l'image et, d'autre part, une approche technique de la photographie. Celle-ci ne concerne pas seulement l'utilisation d'appareils ou de services “tout faits” mais également la fabrication artisanale d'appareils et différentes techniques d'impression.

Le second volume, *Regards et paroles d'apprenants*, est le résultat d'ateliers de photo-écriture réalisés lors de voyages d'échange à Rome et Budapest. Si le principe était que chacun découvre la ville de l'autre, ces ateliers ont aussi fourni l'occasion aux “autochtones” de découvrir leur propre ville avec des yeux neufs.

Les photos et extraits des journaux de bord nous communiquent le plaisir de ces découvertes et l'intérêt de ces regards croisés.

Un matériel fort riche pour des formateurs et des apprenants qui souhaitent aborder d'autres manières de lire et d'écrire le monde.



PROJET: Photographie, citoyenneté et éducation des adultes en Europe (1999-2000)
70969-CP-1-1999-1-BE-ADULT EDUC-ADU

AUTEURS: Bénédicte Meiers et les partenaires du projet

LANGUE: français

EDITION: Nicéphore, Bruxelles, 2 volumes illustrés (109 p. et 83 p.), 2002

DIFFUSION: *Nicéphore* (BE) ou *Centre de documentation - Collectif Alpha* (BE)

La petite fabrique de photographie

1. *Éléments pour une alphabétisation du regard*

2. *Regards et paroles d'apprenants*



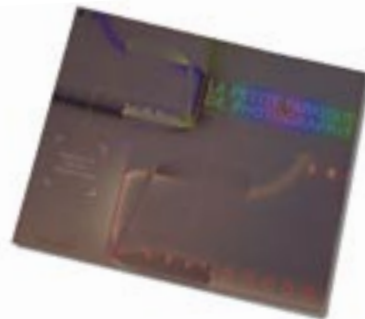
“Das Bild ist des Besten und Schlechtesten fähig. Es kann und in eine stereotype Vertretung einfangen oder unsere Fähigkeiten zur Intervention und zum Verständnis des Weltgeschehens und der anderen Menschen anreizen.” Dieses doppelt ausfallende Werk fordert und zur Konstruktion / Rekonstruktion in diesem Sinne auf, in dem Theorie und Technik einerseits angewendet werden und andererseits die Arbeit und die Entdeckungen der Teilnehmer am Atelier wiedergegeben werden.

Das erste Volumen, *“Elemente für eine Alphabetisierung der Blickperspektive”* wendet sich in erster Linie an die Atelierleiter und schlägt einerseits eine Reihe von Überlegungen über die Erfahrung der fotografischen Blickperspektive vor und über die

Analyse des Sinns des Bilds und andererseits schlägt es eine technische Handhabung der Fotografie vor. Diese betrifft nicht alleine die Nutzung einer Kamera oder “Fertig-Dienstleistungen”, sondern gleichfalls die Herstellung einer Kamera in Handarbeit und unterschiedliche Drucktechniken. Das zweite Volumen *“Blicke und Worte von Lernenden”* ist das Resultat von Fotoateliers, wie während Austauschreisen zwischen Rom und Budapest erstellt wurden. Das Prinzip war die gegenseitige Entdeckung der Stadt des anderen, wobei die Ateliers den ‘Einheimischen’ die Gelegenheit boten, ihre eigene Stadt mit ‘neuen Augen’ zu entdecken.

Die Fotos und Ausschnitte aus dem Logbuch vermitteln uns die Freude dieser Entdeckungen und das Interesse dieser “gekreuzten” Blicke.

Ein sehr reichhaltiges Material für die Ausbilder und Lernenden, die andere Handhabung für das Lesen und Schreiben der Welt kennen lernen möchten.



PROJEKT: Photographie, citoyenneté et éducation des adultes en Europe (1999-2000)
70969-CP-1-1999-1-BE-ADULT EDUC-ADU

AUTOREN: Bénédicte MEIERS und die Projektpartner

SPRACHE: Französisch

AUSGABE: illustrierte Bänder (109 S. und 83 S.), 2002, Nicéphore, Brüssel

VERTRIEB: *Nicéphore* (BE) oder *Centre de documentation - Collectif Alpha* (BE)

La petite fabrique de photographie

1. Éléments pour une alphabétisation du regard

2. Regards et paroles d'apprenants



delle attività del laboratorio, proponendo, da un lato, una serie di riflessioni sulla fotografia e l'analisi dell'immagine e, dall'altro, un approccio tecnico alla fotografia che va dall'utilizzo degli apparecchi fotografici automatici, alla costruzione di apparecchi manuali, alle varie tecniche di stampa, ecc.

Il secondo volume ruota attorno alle testimonianze dei partecipanti in occasione di alcuni viaggi a Roma e Budapest. Durante questi viaggi, ciascuno dei partecipanti ha avuto l'opportunità di scoprire un'altra città, e al tempo stesso, di osservare la propria con occhi nuovi. Di questi "sguardi incrociati" vi è testimonianza nelle fotografie e nei diari dei partecipanti.

I due volumi sono materiale prezioso per i formatori e gli studenti che desiderano scoprire nuovi modi di "leggere" e di raccontare il mondo attraverso la fotografia e l'arte.

Lo spirito del progetto sulla fotografia, la cittadinanza e l'alfabetizzazione di base e dei due volumi qui presentati può riassumersi con la frase: *"L'immagine può di volta in volta peggiorare o migliorare il reale. Può peggiorarlo, costringendolo in rappresentazioni stereotipate; può migliorarlo, stimolando la nostra fantasia ed interpretazione del mondo e delle cose"*:

I due volumi narrano l'esperienza di alcuni adulti nell'ambito di un laboratorio di fotografia e scrittura. Il primo si rivolge principalmente agli animatori



PROGETTO: Photographie, citoyenneté et éducation des adultes en Europe (1999-2000)

70969-CP-1-1999-1-BE-ADULT EDUC-ADU

AUTORI: Bénédicte MEIERS e i partners del progetto

LINGUA: francese

SUPPORTI E EDIZIONE: 2 volumi illustrati (109 p. et 83 p.), 2002 - Nicéphore, Bruxelles

DIFFUSIONE: *Nicéphore* (BE) o *Centre de documentation - Collectif Alpha* (BE)